

B.3386



4



Jaar Lesment Jaar Lesment

1894.

Willem

Lesment

Boer Lesment

Jaar Lesment  
Jaar Lesment

24



# Wene keele abv raamat.

Kokku pannud oma „Wene keele õppimise raamatu“

(Kirjameeste Seltsi Toimetused № 2)

järele

**C. H. Niggol,**

foolmeister kreiskoolis Tartus.

Kirjameeste Seltsi Toimetused № 2=.

Kolmas parandatud trükk.

**Tartus.**

Trükitud G. Mattieseni kuluga.

1883.

Иванъ Лосенкоу  
Кургуидъ.

Benfuri poolest lubatud. — Tallinas, 29. Septembril 1882.

ENSV TA Et. R. Kretzwaldi ain.  
Siirandusmuuseumi  
Arhiivsemautokogu

1961:1683

Trükitud G. Mattieseni juures Tartus, 1883.



## Gesfõna

esimesele trükile.

Mitmepoolse soovimise pääle olen ma **abd** raamatu „Wene keele õppimise raamatust“ wälja trükkida lasknud ja temast iseäralise raamatukesse teinud, mis hakkaja enesele kergemine wõib kätte muretseda, sest et ta odavam on kui suur raamat. **Abd** jaus ei ole muud muutmist olnud, kui et ma iga tüki alustuses, kus üks uus täht õppimiseks ette tuleb, ükšikuid silbisid, millel midagit tähendust ep ole, õpitawa uue tähe täielise ja õige wäljaütlemise harjutamiseks olen pannud. Seda sooviti mitmelt poolt ja ma olen püüdnud seda soovimist täita. Et aga neil koolidel, kes **abd**-ga kergemine ja rutemine walmis saawad kui tõised, õpetuse materjali puudust ei tuleks, olen ma raamatukesele weel tõise jau juure lisanud.

Selles tõises jaus on:

**Esitaks:** Suur hulk igapäewases elus kõige pruugitawamaist sõnadest igast sõna seltsist ja soost. Nende ärajautamine on enam ehk wähem grammatika põhjusel sündinud. Need sõnad tulewad pähä õppida, ja koolmeister harjutagu lapsi neid nõnda kofku siduma, kuidas antud näitused juhatawad.

**Tõiseks:** Mõned kerged lugemise tüübid, mis koolilaps, kui jõud kannab, juba võib katsuda lugema hakata, kui **a b d** jauts on läbisaanud. Sõnade pähäõppimine võib sellegi pärast ikka edasi minna. Saadan siis selle raamatukese ka rändama ja soovin südamest, et ta omalt poolt kasu saadaks ja nõndasama sõbralikult ja lahelt vastu võetud saaks kui esimene raamat.

Tartus, Vikiuse kuu 14. päeval 1877.

**Raamatu kirjutaja.**

## Tõine trükk

on sekskümneks jäänud, muid kui wead, mis sisse oliwad jäänud rükkimise ajal, olen ma ära parandanud.

Tartus, Wiina kuu 26. päeval 1878.

**Raamatu kirjutaja.**

## Kolmas trükk.

Ka kolmandat trükki võib tõise trüki kõrwal eksituseta pruufida, sest et tähtsaid parandusi ette pole tulnud.

Tartus, Mihkli kuu 24. päeval 1882.

**Raamatu kirjutaja.**



# I.

## Abd jagu.

1.

А а, О о, У у, И и:  
*Аа, Оо, Уу, Ии.*

2.

Н н.  
*Нн.*

|    |    |    |    |
|----|----|----|----|
| На | но | ну | ни |
| Ан | он | ун | ин |

|      |      |       |          |
|------|------|-------|----------|
| На   | но   | ну    | ни — ни  |
| pāāl | aga  | poḥ   | ei — ega |
| О-но | о-на | о-ни  | Анна-    |
| tema | tema | netad | Анна.    |

3.

М н.

*Мн.*

|    |    |    |    |
|----|----|----|----|
| Ма | мо | му | ми |
| Ам | ом | ум | им |

|       |         |         |      |          |
|-------|---------|---------|------|----------|
| Мá-ма | мá-мо   | мáн-на  | мо-й | ма-мó-на |
| eṣa   | mōōda   | maṣṣa   | mīṣi | maṣṣon   |
|       | мну     | нá-ми   |      |          |
|       | mūlṣiṣi | meitega |      |          |



4.

Л л.

Л л.

|    |    |    |    |
|----|----|----|----|
| Ла | ло | лу | ли |
| Ул | ал | ол | ил |

|               |                  |                       |                               |
|---------------|------------------|-----------------------|-------------------------------|
| Лу-на́<br>fuu | ну-ли́<br>nullid | ли-ла́<br>fallas      | ма-ло<br>wäbe                 |
| И-ли<br>chf   | ми-ло<br>armas   | ма-ли́-на<br>waarmari | ни-ма́-ло<br>foguniste mitte. |

5.

Г г.

Г г.

|     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|
| Ги  | гу  | го  | га  |
| Гна | гно | гну | гни |
| Гла | гло | глу | гли |

|                  |                     |                  |                 |
|------------------|---------------------|------------------|-----------------|
| Го-ло<br>paljas  | но-га́<br>jalg      | но-ги<br>jalad   | лгу<br>waletan  |
| Гни́-ло.<br>mäda | ли́га-ла<br>waletas | ли́ги-на<br>fawi | гни́-ла<br>ajas |
| Мо-гла́<br>wõis  | мо-ги́-ла<br>haud   | мно́-го<br>palju | мгла<br>иди     |

6.

К к.

К к.

|    |    |    |    |
|----|----|----|----|
| Ка | ак | ки | ке |
| Ку | ук | ко | ок |
| Ка | га | ки | ги |
| Ку | гу | ко | го |

|                           | Кла<br>Кон        | гла<br>гон     | кни<br>кам                   | гни<br>гам      |
|---------------------------|-------------------|----------------|------------------------------|-----------------|
| О-ко<br>film              | мвó-го<br>palju   |                | му-ка́<br>jabu               | но-га́<br>jalg  |
| Ко-ли<br>fui              | го-ло<br>paljas   |                | ок-но́<br>afen               | мо-гу́<br>wõin  |
| Кам-ни<br>fiwid           | гал-ка<br>haff    |                | ко-ло-ко-ла́<br>firifufellad | мо-гла́<br>wõis |
| Ки-ки́<br>türginiſu, mais | мо-ги́-ла<br>haud |                | кла́-ла<br>pani              | гна́-ла<br>ajas |
| кни́-га<br>raamat         | гни́-ло<br>mäda   | ма́м-ка<br>amü | мо-го-ко́<br>püim            | лгу<br>waletan  |

## 7.

Р р.

*Рр.*

|                    |                  |                   |                   |                   |                     |
|--------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|---------------------|
|                    | Ра               | кра               | ро                | кро               |                     |
|                    | Ру               | мру               | ир                | ри                |                     |
|                    | Рам              | гор               | рук               | кир               |                     |
|                    | Мор              | лир               | кур               |                   |                     |
| Ра́-на<br>haaw     | ра́-ки<br>wähjad |                   | ру-ка́<br>täſi    | ру́-ки<br>fäed    |                     |
| Ро-га́<br>ſarwed   | го-ра́<br>mägi   |                   | ко-ра́<br>puiſeõõ | ка́-ра<br>nuhtlus |                     |
| ко-ро́-на<br>frosu | ра́-но<br>wara   | ра́-ка<br>puiſärf | ка́-ма<br>raam    | и-гра́<br>mäng    | и-кра́<br>ſala mari |

## 8.

Б б.

*Бб.*

|    |     |     |     |
|----|-----|-----|-----|
| Ба | бла | бра | бна |
| Бо | бол | бок | бом |



|                     | Бу<br>Би            | бру<br>бим | бур<br>бни       | бну<br>бил      |
|---------------------|---------------------|------------|------------------|-----------------|
| Ба-ба<br>wapa naene | б-ба<br>mōlemad     |            | гу-ба<br>huul    | бяни<br>šampad  |
| Ба-ра<br>išandad    | б-бла-ко<br>pīw     |            | бú-ри<br>tormid  | би-ли<br>lōiwad |
|                     | Глу-бб-ко<br>šūdatw |            | бу-мага<br>paber |                 |

## 9.

## П п.

## П п.

|                   | Па<br>Оп<br>При<br>Пли | ап <i>pe</i><br>по<br>пу<br>бур | пан<br>про<br>бу<br>пор | пан<br>пир<br>бли<br>бом     |
|-------------------|------------------------|---------------------------------|-------------------------|------------------------------|
| Па-па<br>paawst   | ба-ба<br>wapa naene    |                                 | па-ра<br>paar           | ба-ра<br>išandad             |
| Ли-па<br>pārnapu  | й-бо<br>šest           |                                 | пи-ли<br>jōiwad         | би-ли<br>lōiwad              |
| Пи-ла<br>šaag     | би-ла<br>lōi           |                                 | по-ка<br>šunni          | бб-ги<br>paganate<br>jumalad |
| Лам-па<br>lamp    | б-ба<br>mōlemad        |                                 | пú-ли<br>pūšfi kuulid   | бú-ри<br>tormid              |
| Пбл-но<br>tāieste | ба-ни<br>šai ad        |                                 | по-кúп-ка<br>oštmine    | бу-ма-га<br>paber            |
| По-ра<br>aeg      | гу-ба<br>huul          |                                 | ла-па<br>šāpp           | пал-ка<br>šēpp               |



10.

Д д!

D d.

|     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|
| Да  | ди  | до  | ду  |
| Дра | дло | дну | дни |
| Дам | дон | дие | дуп |

|                    |                    |                       |                 |               |
|--------------------|--------------------|-----------------------|-----------------|---------------|
| Да<br>ja           | дó-ма<br>fodus     | до-мá<br>majad        | дý-ма<br>mõte   |               |
| У-да<br>õng        | рó-ди-на<br>foduma | мó-да<br>moõd         | дли-нá<br>põfus |               |
| Дý-ло<br>põsji juu | ду-гá<br>loof      | рá-ду-гá<br>wiferkaar | дно<br>põhi     | ку-дá<br>kuõu |

11.

Т т.

T t.

|     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|
| Та  | ти  | то  | ту  |
| Там | тиц | том | тук |
| Дам | дан | дом | дук |
| Три | дри | тло | дло |

|                            |                  |                   |                    |
|----------------------------|------------------|-------------------|--------------------|
| Тá-на<br>muda              | дó-ма<br>fodus   | тý-но<br>nõri     | дý-ма<br>mõte      |
| Ту-дá<br>õinna             | ду-гá<br>loof    | кар-тá-на<br>põst | рó-ди-на<br>foduma |
| Ут-ка<br>part              | ý-да<br>õng      | бо-лó-то<br>õoo   | по-рó-да<br>õugu   |
| Па-у-тá-на<br>ãmbõõfu wõõf | бо-ро-дá<br>õabe | плá-та<br>masõ    | от-рá-да<br>troõst |

|                     |                     |                            |                    |
|---------------------|---------------------|----------------------------|--------------------|
| Ни-кто́<br>ei feegi | дно<br>rðhi         | по-то-му́<br>felle þárrast | на́-доб-но<br>maja |
| Тру-ба́<br>toru     | по-дру́-га<br>þöber | мет-ла́<br>lunub           | ла́д-но<br>háste   |

## 12.

В в.

*V v. ve*

|                  |                    |                      |                     |
|------------------|--------------------|----------------------|---------------------|
| Во               | вол                | ву                   | вну                 |
| Ва               | вра                | вин                  | вни                 |
| Вам              | вак                | вор                  | вра                 |
| Два              | тва                | кво                  | рва                 |
| Вол-ки<br>hundid | во-да́<br>vefi     | пи́-во<br>þlu        | мо-ли́т-ва<br>palwe |
| Ви-но́<br>wiin   | о́-ло-во<br>tina   | по-ло-ви́-на<br>rool | но́-во<br>uus       |
| Вол-на́<br>laine | во-ро́-та<br>wáraw | во-ро́-на<br>wares   | вру<br>waletan      |

## 13.

Ф ф,

Ф ф.

*Ф ф. ef. Ф c. fi. ta*

|                      |                     |                                   |                          |
|----------------------|---------------------|-----------------------------------|--------------------------|
| Ва                   | фа                  | ви                                | фи                       |
| Во                   | фо                  | ву                                | фу                       |
| Аф                   | оф                  | уф                                | иф                       |
| Фра                  | фли                 | ои                                | ео                       |
| Фа́б-ри-ка<br>wabriř | а́р-фа<br>fannel    | ни́м-фа<br>náff                   | фа́р-ма<br>walem         |
| Фи-гу́-ра<br>wigur   | фа́л-да<br>forts    | Фи-та́<br>o táhe nimi             | фа́ла-ги<br>lírud        |
| Фо-ма́<br>foomas     | фо-на-ри́<br>latred | а-риө-ме́-ти-ка<br>arwamiře kunft | фи́-ни-ки<br>wiigimarjad |



## 14.

X x.

*X x. ha*

|     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|
| Ха  | ах  | хо  | ох  |
| Ху  | ух  | хи  | их  |
| Хва | хли | хру | хно |
| Мух | хул | тих | хат |

|                   |                   |                  |                     |                    |
|-------------------|-------------------|------------------|---------------------|--------------------|
| Ху-ла<br>laitus   | мý-ха<br>fárblane | у-хá<br>falaþupp | ý-хо<br>förm        | хó-лод-но<br>fölm  |
| Хý-до<br>sandiste | хва-ла́<br>fiitus | тý-хо<br>tasa    | хо-дý-ли<br>fäifwad | плó-хо<br>föhnaste |

## 15.

А а, О о, У у, И и, Н н, М м,

*Аа, Оо, Уу, Ии, Нн, Мм,*

Л л, Г г, К к, Р р, Б б, П п,

*Лл, Гг, Кк, Рр, Бб, Пп,*

Д д, Т т, В в, Ф ф, Θ θ, Х х.

*Дд, Тт, Вв, Фф, Θθ, Хх.*

|                  |                        |                   |                              |
|------------------|------------------------|-------------------|------------------------------|
| До-лý-на<br>org  | ло-пá-та<br>labidas    | от-тý-да<br>fiit  | и-гóр-ка<br>mäng (mängifene) |
| И-ва<br>raþurui  | дав-нó<br>amugi        | дý-во<br>ime      | дро-вá<br>þöletisþuud        |
| Тра-вá<br>rohi   | до-рó-га<br>tee        | ра-бó-га<br>töð   | пý-ка<br>piif                |
| Бýт-ва<br>lahing | па-лá-та<br>foda, maja | бо-гá-та<br>rifas | и-дý<br>lahen                |



|                            |                          |                             |                           |
|----------------------------|--------------------------|-----------------------------|---------------------------|
| Го-ло-ва́<br>pää           | ко-ро́-ва<br>lehm        | глу́-по<br>rumal            | доб-ро́<br>hää            |
| По-го́-да<br>ilm           | кри́-во<br>wiltu         | фи́-га<br>wiigimari         | ки-би́т-ка<br>hibitka     |
| Хо-ду́-ли<br>föndid        | до-ло-то́<br>peitel      | бу́к-ва<br>täht             | до́л-го<br>kaua           |
| Ру-ба́-ха<br>järf          | до́-ро-го<br>kallis      | ду-би́н-ка<br>wemmal        | тол-па́<br>hult           |
| У-тро<br>hommit            | на́-до<br>waja           | пра́в-да<br>õigus           | о-бра́т-но<br>tagasi      |
| Ви́д-но<br>on nähä         | по-мо-гнó<br>õuend       | у-ди-ла́<br>hobuse suurauad | ит-ти́<br>minema          |
| На-гра́-да<br>palf         | пло-ти́-на<br>jõerais    | по-го́-да<br>ilm            | ро́-та<br>rood            |
| Пор-фи́-ра<br>purpurmantel | вну-три́<br>jeespool     | ду́р-но<br>jandiste         | три<br>kolm               |
| О-ко-ло<br>umbes           | на-до́л-го<br>kauals     | и-ко́-на<br>rüha pist       | про-гу́л-ка<br>jalutamine |
| Му-ка́<br>jahu             | и-гла́<br>õel            | при<br>juures               | по-ра́<br>aeg             |
| Бур-ли́-во<br>termine      | ко́м-на-та<br>tüba       | ка-на́-ла<br>kanaal         | ви-на́<br>jüü             |
| Доб-ро-та́<br>häädus       | то́п-ка<br>kütmine       | по-па́р-но<br>paari kaupa   | но-ра́<br>koobas          |
| Ла́-ва<br>laawa            | ла́в-ра<br>juur flooster | тро-пи́н-ка<br>jalgrada     | по-мо́-га<br>abi          |
| Ку-ро-па́т-ка<br>rüü       | от-ва́-га<br>julguš      | ха́т-ка<br>wäifene omm.     |                           |

16.

*До-ли-на*      *ло-на-та*      *и-ва*      *дро-ва*  
*Тра-ва*      *ра-бо-та*      *ни-ка*      *дум-ва*

|          |           |          |          |
|----------|-----------|----------|----------|
| Па-ла-та | бо-га-та  | го-ло-ва | хат-ка   |
| По-го-да | кри-во    | фри-га   | хо-ду-ли |
| Бук-ва   | дол-го    | ру-ба-ха | дубин-ка |
| Ка-на-ва | о-брат-но | вид-но   | ит-ти    |
| Ру-ка    | ла-ва     | и-гла    | по-мо-га |

17.

З з, С с.

З з, *se* С с, *ls*

|          |           |              |          |
|----------|-----------|--------------|----------|
| Зѧ       | са        | зо           | со       |
| Зу       | су        | зи           | си       |
| Зло      | сло       | зла          | сла      |
| Зво      | сво       | здо          | сто      |
| Ко -зѧ   | ко-сѧ     | рѧ-за        | ро-сѧ    |
| fits     | wifat     | roos         | faste    |
| Зо-лѧ    | сѧ-ло     | зи-мѧ        | сѧ-ла    |
| tushf    | rafw      | talw         | jõnd     |
| Ло-зѧ    | ли-сѧ     | сѧ-ни        | за-бѧ-та |
| wits     | rebane    | ʃaan         | mure     |
| Зѧ-ло-то | сѧ-ло-но  | за-сѧ-ха     | пѧ-зу-ха |
| fuld     | ʃoolane   | põnd         | põue     |
| Стѧ-до   | здо-рѧ-во | сво-бѧ-да    | злѧ-то   |
| fari     | terwe     | priius       | fuld     |
| Слѧ-во   | зло       | за-слѧ-га    | са-по-гѧ |
| ʃõna     | rafha     | teenistus    | ʃaarad   |
| На-за-дѧ | су-прѧ-га | раз-вѧ-ли-на | слу-гѧ   |
| taga     | abifaas   | warem        | teener   |



18.

Э э.

*Э э. л*Э то  
seeэ-хо  
fajaэ-ра  
ajaarwэ-ва  
efs waata!

19.

Е о, Ъ ъ.

*Е о, и Ъ ъ jät*

Need kaks tähte ütle hüüu (silbi) alustuses ifka nagu je.

|    |    |    |    |
|----|----|----|----|
| Ен | ем | ек | ел |
| Ън | ъм | ък | ъл |
| Ер | ер | ет | ес |
| Ър | ър | ьт | ьс |

Е-ли  
kuusedе-мү  
temaleед-ва  
hädaltѣ-ду  
šoidanЪ-да  
šödfѣ-да  
šöitе-си  
oledѣ-сли  
fui

Muus kohas ütle nemad peaaegu nagu je.

|    |    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|----|
| не | ле | де | те | зе | се | ре |
| нѣ | лѣ | дѣ | тѣ | зѣ | сѣ | рѣ |

Не-бо  
taemasдѣ-ло  
teguсе-стра  
õdeтѣ-ло  
kehaСе-ло  
külaсѣ-но  
heinлѣ-то  
suviдвѣ  
kaksДѣ-ти  
lapsedмѣ-ре  
meriпе-рѣ  
sulgпѣ-ле  
väli

## 20.

Ж ж, Ш ш.

*Ж ж, ш ш. ш ш. ш ш. ш ш.*

|          |                     |            |             |
|----------|---------------------|------------|-------------|
| Жа       | же                  | жи         | жу          |
| Ша       | ше                  | ши         | шу          |
| Жа       | ша                  | же         | ше          |
| Жи       | ши                  | жу         | шу          |
| Жну      | шну                 | жло        | шло         |
| Жда      | шта                 | жгу        | шку         |
| Жй-то    | шй-то               | жа-ба      | шй-ба       |
| wili     | nōelutud, ðimmeldud | fārnfonn   | šafufas     |
| Жй-ла    | шй-ла               | жа-ло      | шй-ло       |
| fūnnar   | nōelus, ðmbles      | ofas, nōel | naasfel     |
| Шап-ка   | жа-ло-ба            | ши-ри-на   | же-на       |
| mūts     | šachduš             | laius      | naine       |
| Ши-ро-та | жйр-но              | шкó-ла     | жа-ра       |
| laius    | rašwane             | fool       | palawus     |
| Жат-ва   | на-ша               | нуж-да     | ва-ша       |
| roifus   | meite               | hāda       | teite       |
| Мож-но   | шкү-ра              | ду-ша      | жи-вот-но-е |
| wōimalif | nahf                | hing       | elajas      |

## 21.

Ч ч, Ш ш.

*Ч ч, ш ш. ш ш. ш ш.*

|       |            |        |       |    |       |    |       |
|-------|------------|--------|-------|----|-------|----|-------|
| Чу    | уч         | чи     | пч    | ча | ач    | че | еч    |
| Ша    | (шча)      | ще     | (шче) | щу | (шчу) | щи | (шчи) |
| Ча    | ща         | че     | ще    | чу | щу    | чи | щи    |
|       |            | Ащ     | ощ    | ущ | ещ    |    |       |
| Чү-до | щи         | кү-ча  | пй-ща |    |       |    |       |
| ime   | šapstasupp | hunnif | toit  |    |       |    |       |



|                     |                          |                        |                       |
|---------------------|--------------------------|------------------------|-----------------------|
| Тў-ча<br>fõue piltw | ще-ка́<br>põiff          | рўч-ка<br>fang         | щў-ка<br>hauq         |
| Бóч-ка<br>maat      | чй-ще<br>põhtamine       | мá-чи-ха<br>wõerasema  | щип-цй<br>tuléfäärid  |
| Чá-ще<br>fagedamine | слá-ще<br>magufam        | крѣп-че<br>fõwet       | тóл-ще<br>paffem      |
| Чá-ша<br>fauß       | щéd-ро<br>helde          | чá-ща<br>rãgastif      | рó-ща<br>hiiß, waarif |
| Чи-слó<br>arw       | му-щй-на<br>meesterahwas | чуж-бй-на<br>wõerasmaa | óб-ще-ство<br>feltß   |

22.

Ц ц.

*Ц ц. Це це*

|                  |                           |          |                              |          |                           |
|------------------|---------------------------|----------|------------------------------|----------|---------------------------|
|                  | Це<br>Иц                  | цѣ<br>ац | цу<br>уц                     | ца<br>ец | ци<br>ѣц                  |
| Цѣ-на́<br>hĩnd   | ли-цó<br>nãgu             |          | ў-ли-ца<br>uulitß            |          | ли-сй-ца<br>rebane        |
| Кў-ри-ца<br>fana | ру-ка-вй-ца<br>labafinnas |          | го-стйп-ни-ца<br>wõerasemaja |          | пáр-ство<br>riif          |
|                  | Птй-ца<br>lĩnd            |          | ца-рй-ца<br>tfaari proua     |          | ца-рѣв-на<br>tfaari tütar |

23.

Ю ю, Я я.

*ю ю, Я я*

|     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Ур  | юр  | ун  | юн  | ул  | юл  |
| Ру  | рю  | ну  | ню  | лу  | лю  |
| Ас  | яс  | ал  | ял  | ам  | ям  |
| Са  | ся  | ла  | ля  | ма  | мя  |
| Блю | влю | млю | хня | вля | для |

|                    |                     |                                   |                               |
|--------------------|---------------------|-----------------------------------|-------------------------------|
| Я<br>mina          | ю-но-ша<br>noormees | я-ма<br>auf                       | юр-та<br>telf (Siberi maal)   |
| Юн-та<br>laewaroiß | я-бло-ко<br>bin     | ю-но-ше-ство<br>noorus, noor pölv | я-го-да<br>mari               |
| Сто-ю<br>seisan    | чи-та-я<br>lugedes  | дѣ-ла-ю<br>teen                   | змѣ-я<br>ufß                  |
| Зем-ля<br>maa      | лю-блю<br>armaßtan  | дѣ-дѣ<br>oni                      | нью-ха-ю<br>haißtan, nuufutan |
| Кух-ня<br>födf     | ва-рю<br>feedan     | ня-ня<br>lapsehoïdja              | ло-влю<br>püian               |

24.

Ы ы.

*Bl. u. жерої*

|                 |                 |            |    |                    |    |                       |    |
|-----------------|-----------------|------------|----|--------------------|----|-----------------------|----|
| Мы              | ми              | вы         | ви | ны                 | ни | ты                    | ти |
| Лы              | ли              | сы         | си | ры                 | ри | пы                    | пи |
| Ды              | ди              | цы         | ци | бы                 | би | зы                    | зи |
| Мы<br>meie      | вы<br>teie      | ты<br>fina |    | ры-ба<br>fala      |    | мы-ло<br>feep         |    |
| Мы-ло<br>armaß  | ны-нѣ<br>nүүд   |            |    | ны-же<br>madalam   |    | бо-бы<br>rad          |    |
| Са-ды<br>ajad   | сто-лы<br>lauad |            |    | куз-не-цы<br>ferad |    | сол-дѣ-ты<br>soldatid |    |
| Шка-пы<br>fapib | у-сы<br>tutßbar |            |    | ор-лы<br>foßfad    |    | от-цы<br>ifad         |    |

25.

I i й.

*I i й (lühifene ehf pool и).*

|    |    |    |
|----|----|----|
| Ия | ие | ию |
| Иа | иѣ | ию |



| Ай                       | ой                 | уй                    | ый                     |
|--------------------------|--------------------|-----------------------|------------------------|
| Яй                       | ей ѣй              | юй                    | ій                     |
| Лй-нй-я<br>joon          | лй-лй-я<br>lii     | пѣ-нй-е<br>lanimine   | чтѣ-нй-е<br>lugemine   |
| Чай<br>teewesi           | рай<br>paradiis    | мой твой<br>minu sinu | свой<br>oma            |
| Мо-й<br>mini             | тво-й<br>sinu      | сво-й<br>oma          | зло-дѣй<br>kurjategija |
| Зло-дѣ-и<br>kurjategijad | о-бѣ-чай<br>priiuf | о-бѣ-ча-и<br>priingid | вой-нѣ<br>sõda         |
| Здѣ-нй-ю<br>õonele       | І-б-на<br>Zoonas   | бй-блй-я<br>riibel    | І-юль<br>Zuulsi kuu    |
| И-мѣ-нй-е<br>omandus     | у-лей<br>meisrii   | сй-ѣ<br>see           | са-рѣй<br>kiiin        |

## 26.

Б ъ, Б ъ.

*Б ъ, Б ъ.*

|                     |                           |                           |                    |                     |
|---------------------|---------------------------|---------------------------|--------------------|---------------------|
| Бль<br>õi           | ель<br>kuuf               | коль<br>teiwas            | коль<br>kui        | столь<br>laud       |
| Стьль<br>ni palju   | вонь!<br>wõlja            | вонь<br>fant hais         | быть<br>eluwiiõ    | быть<br>olema       |
| Брать<br>wend       | братъ<br>wõtma            | часть<br>tise             | часть<br>jagu      | брань<br>wõetud     |
| Брань<br>riid       | ра-бб-тать<br>tõõd tegema | ра-бб-та-еть<br>teeb tõõd | и-грѣть<br>mõngima | и-грѣ-еть<br>mõngib |
| День<br>päew        | жизнь<br>elu              | шкапъ<br>kapp             | жй-тель<br>elanif  | дѣ-мать<br>mõtlema  |
| Па-стѣхъ<br>karjane | звѣрь<br>metzelajas       | знать<br>teadma           | о-тѣць<br>ija      | сынъ<br>poeg        |
|                     |                           | пи-сѣть<br>kirjutama      |                    |                     |

27.

т̄ ја в̄ ѕѡна feskfel.

|                        |                               |                       |                        |
|------------------------|-------------------------------|-----------------------|------------------------|
| Дѣнь-ги<br>raha        | тѣль-цы<br>sǫrmed             | сколь-ко<br>kui palju | коль-цѡ<br>sǫrmus      |
| Вѡл-ки<br>hundid       | нѣ-сколь-ко<br>mǫni           | дѡл-го<br>faua        | тѡль-ко<br>ũfsnes      |
| Сѣсть<br>iætuma (kuhu) | сѣсть<br>āra sǫmta            | сѣ-мя<br>seeme        | семь-я<br>peresond     |
| Свинь-я<br>siga        | у-чень-е пью<br>õppimine joon | бью<br>lõõn           | братъ-я<br>vennad      |
| Друзь-я<br>sõbrad      | де-рѣвь-я<br>ruud             | со-ловь-и<br>õõpifud  | во-робь-и<br>marblašed |

28

А а, О о, У у, И и, Э э, Е е, Ъ ъ,

*А а, О о, У у, И и, Э э, Е е, Ъ ъ,*

Ы ы, Ю ю, Я я, І і, й, Н н,

*Ы ы, Ю ю, Я я, І і, й, Н н,*

М м, Л л, Г г, Ъ ъ, Р р, Б б,

*М м, Л л, Г г, Ъ ъ, Р р, Б б,*

П п, Д д, Т т, В в, Ф ф, Ѳ ѳ,

*П п, Д д, Т т, В в, Ф ф, Ѳ ѳ,*



Х х,      Э э,      С с,      Ж ж,      Ш ш,      Ч ч,  
 Э э,      З з,      С с,      М м,      Ш ш,      Ч ч,  
 Щ щ,      Ц ц,      Ъ ъ,      Ь ь!  
 Ш ш,      Ц ц,      Ъ ъ,      Ь ь.

|                            |                            |                     |                           |
|----------------------------|----------------------------|---------------------|---------------------------|
| Ан-гель<br>ingel           | ба-буш-ка<br>wanaema       | вер-ста́<br>werst   | га-ванъ<br>šadam          |
| Ель-никъ<br>fuuse mets     | жу-равль (жу-равъ)<br>šurg | за-бѣ-та<br>mure    | ям-пе-ра-торъ<br>šeišer   |
| Ко-ле-сѣ<br>rataš          | мѣл-нѣ-я<br>wälf           | чь<br>šb            | об-манъ<br>pettuš         |
| Плать-е<br>riie            | ротъ<br>šuu                | свѣ-ча́<br>šüünaš   | то-поръ<br>širweš         |
| У-голь<br>šüš              | фо-варъ<br>šater           | холстъ<br>šbuend    | цы-ганъ<br>mušlane        |
| Чи-сто-та́<br>puhtuš       | плѣ-на<br>šubar            | дитъ<br>šilp        | ѣз-дѣи<br>ratšašoitja     |
| Э-ми-грантъ<br>wäšarändaša | ю-ность<br>noeuiš          | я-блонъ<br>šunariu  | ту-шѣтъ<br>šustutama      |
| Ту-жить<br>šurwaštama      | сыръ<br>šuušt              | за-мѣкъ<br>lušt     | чи-шу<br>pušaštan         |
| Цѣль<br>terwe              | вы-ли<br>šulufiwad         | вѣ-лы<br>šarf, šang | шить<br>nošeluma. šmblem. |
| Жить<br>ešama              | за-рѣ<br>šoit              | супъ<br>šupp        | до-скá<br>tašwel          |
| То-скá<br>šärm             | бѣч-ка<br>waat             | пѣч-ка<br>uru       | клу-бѣкъ<br>šeräšene      |
| Глу-бѣкъ<br>šüdašw         | серпъ<br>širp              | зять<br>wäimeeš     | цѣль<br>šalašwäš          |
| Пыль<br>tošm               | щѣп-ка<br>laaštufene       | есть<br>on          | ѣсть<br>šöšma             |

|                      |                             |                           |                             |
|----------------------|-----------------------------|---------------------------|-----------------------------|
| Жарь<br>palawis      | шарь<br>fuul                | читать<br>amustama        | ще-тѣ-на<br>ſea harjas      |
| Е-герь<br>jäger      | Эль-ба<br>Elbe jögi         | каз-на-чѣй<br>kaſſahoidja | каз-на-чѣ-и<br>kaſſahoidjad |
| Ле-сá<br>önge pael   | ѣз-жáть (ѣж-жáть)<br>ſöitma | за-нó-за<br>pind          | íз-да-ли<br>kaugelt         |
| Ка-пý-ста<br>kapstad | кáм-ни<br>fiwid             | ро-гá<br>ſarwed           | са-дú<br>istuta             |
| Бо-юсь<br>fardau     | яз-ва<br>haaw               | фунть<br>nael (mööť)      | футь<br>jalg (mööť)         |

## 29.

|                |                  |                 |                |
|----------------|------------------|-----------------|----------------|
| <i>Тавань</i>  | <i>то-ска</i>    | <i>мол-ни-я</i> | <i>ночь</i>    |
| <i>Платъ-е</i> | <i>свн-ча</i>    | <i>яз-ва</i>    | <i>холсть</i>  |
| <i>Цы-гань</i> | <i>чи-сто-та</i> | <i>шля-на</i>   | <i>щить</i>    |
| <i>Бз-донь</i> | <i>фунть</i>     | <i>но-ность</i> | <i>я-блонь</i> |
| <i>Тужить</i>  | <i>ту-жить</i>   | <i>бо-юсь</i>   | <i>за-можь</i> |
| <i>Чи-щю</i>   | <i>щель</i>      | <i>ви-лы</i>    | <i>шить</i>    |
| <i>Жить</i>    | <i>зу-бы</i>     | <i>суть</i>     | <i>до-ска</i>  |
| <i>Щеп-ка</i>  | <i>боч-ка</i>    | <i>поч-ка</i>   | <i>ротъ</i>    |
| <i>Пыль</i>    | <i>пыль</i>      | <i>соль</i>     | <i>зять</i>    |



|       |          |           |        |
|-------|----------|-----------|--------|
| Ротъ  | естъ     | ше-ти-на  | чититъ |
| Ле-са | за-но-за | на-пу-ста | са-ди  |

## Каз-на-чей.

30.

Rõhuga e loe nagu jo, aga ж, ч, ш ja щ järele nagu o.

|      |           |               |        |          |        |
|------|-----------|---------------|--------|----------|--------|
| Её   | ё-жикъ    | ёл-ка         | да-ёшь | жу-ёшь   |        |
| teda | jillitene | wäitene kuust | annad  | pured    |        |
| Лёнъ | мёлъ      | не-сётъ       | тёт-ка | чёр-ны-е |        |
| lina | pühfis    | fannab        | tädi   | mustad   |        |
| Всё  | слё-зы    | жёл-ты-е      | е-щё   | шёлкъ    | щёт-ка |
| koif | pijarad   | kollased      | weel   | siid     | hari   |

31.

o loe rõhu ees ifka nagu a.

|                 |                             |            |                     |         |
|-----------------|-----------------------------|------------|---------------------|---------|
| Дё-ма́          | до-ма́ (да-ма́)             |            | во-да́ (ва-да́)     |         |
| kodus           | majad                       |            | weji                |         |
| Вё-ды           | пё-томъ                     |            | по-то́мъ (па-то́мъ) |         |
| weed            | higiga                      |            | felle paaie         |         |
| Дё-ро-го        | до-рё-га (да-рё-га)         |            | о-нъ                |         |
| fallis          | tee                         |            | nemad               |         |
| Нё-ги           | но-гí (на-гí)               |            | го-ры               |         |
| jalad           | jala                        |            | mäed                |         |
| Го-ра́ (га-ра́) | по-ло-ви́-на (па-ла-ви́-на) |            | мо-ло-ко́           |         |
| mägi            | pool                        |            | piim                |         |
| Хо-ро-шо́       | по-ло-ти́о                  | мой        | мо-й                | твой    |
| hää             | õuend                       | mini       | mini                | siin    |
| Тво-й           | о-вёсь                      | вол-на́    | ко-ро́ль            | о-го́нь |
| siin            | faer                        | laene      | funingas            | tuli    |
|                 | Ко-зёлъ                     | че-ло-вёкъ | со-сё-ди            |         |
|                 | siif                        | inimene    | naabrid             |         |

Ėõppides ago, яго, ого, его, Ioe г паги **w** ага áго ja  
óго (гõбуга) паги óва (ова).

|                                    |                                  |
|------------------------------------|----------------------------------|
| Ум-на-го (ум-на-во)<br>targa       | глý-па-го (глý-па-во)<br>rutala  |
| При-лѣж-на-го (—на-во)<br>uřina    | бѣд-на-го (—на-во)<br>waefe      |
| Бо-гá-та-го (—та-во)<br>riffa      | лѣ-нй-ва-го (ва-во)<br>laiřa     |
| Дрѣв-ня-го (дрѣв-ня-во)<br>wana    | сй-ня-го (сй-ня-во)<br>řiniře    |
| Прѣж-ня-го (—ня-во)<br>endiře      | трѣть-я-го (—я-во)<br>řolmanđa   |
| Зе-лѣ-на-го<br>rořeliře            | пѣр-ва-го<br>eřimeře             |
| Е-гó (е-вó)<br>teda, tema          | все-гó (все-вó)<br>řõige         |
| Ни-че-гó<br>midagi                 | ѣ-то-го (ѣ-то-во)<br>řelle       |
| Ко-гó (ко-вó)<br>řelle             | од-но-гó (од-но-вó)<br>uře       |
| Порт-нá-го (порт-нó-ва)<br>rätřera | боль-шá-го (боль-шó-ва)<br>řuure |
| Дру-гá-го (дру-го-ва)<br>tõire     | ху-дá-го (—дó-ва)<br>řandi       |
| Дур-нá-го<br>řalwa                 | та-кó-го (та-кó-ва)<br>niřjuguře |

г Ioe д, т, к, ч ja ъ еѣ паги **h**.

|            |                      |                |                  |
|------------|----------------------|----------------|------------------|
| Гдѣ<br>řus | ни-гдѣ<br>ei řuřagiř | то-гдá<br>řiis | ко-гдá<br>miřlal |
|------------|----------------------|----------------|------------------|



|         |        |         |              |
|---------|--------|---------|--------------|
| Лег-кѳ  | лѳг-че | нѳг-ти  | мѳг-ко       |
| ferge   | fergem | ŕiined  | pehne        |
| Мѳг-че  | Богъ   | все-гдѳ | Пе-тер-бѳргъ |
| pehniem | Sumal  | iffa    | Peterburi    |

## 34.

в loe fõwade umbhääleliste ees ja sõna lõpul nagu ф.

|             |         |
|-------------|---------|
| впи = фпи   | ав = аф |
| вса = фса   | ов = оф |
| вцы = фцы   | ув = уф |
| втра = фтра | ев = еф |
| вко = фко   | ив = иф |
| вхо = фхо   | ыв = ыф |

|                 |             |           |              |
|-----------------|-------------|-----------|--------------|
| Впи-сатъ        | вса́д-никъ  | входъ     | вхо-дѳтъ     |
| ŕiise kirjutama | ratŕaŕõitja | ŕiseminef | ŕiise minema |
| Лав-ка          | лѳв-ко      | ов-ца́    | зав-тра      |
| rood            | õŕaw        | lammas    | homme        |
| Бу-лав-ка       | от-пѳрав-ка | ловъ      | шовъ         |
| nõõrõdel        | õraŕaatmine | riidmine  | õmblus       |
| Кровъ           | ровъ        | здо-ро́въ | новъ         |
| ŕatus           | ŕraaw       | terwe     | uus          |
|                 | Сто-лѳвъ    | стѳль-евъ |              |
|                 | laudade     | toolide   |              |

## 35.

Pehtmed umbhäälestes d, b, z ja ж saamad fõwade umbhääleliste ees ja sõnade lõpul nagu t, n, c ja ш loetud.

|                 |                   |             |
|-----------------|-------------------|-------------|
| Лѳд-ка (лѳт-ка) | трѳб-ка (трѳп-ка) | гѳб-ки      |
| lootŕif         | riip              | huled       |
| За-гѳд-ка       | Блѳз-ко (блѳс-ко) | ѳз-ко       |
| mõistatus       | ligidal           | ŕitŕas      |
| Нѳз-ко          | дрѳж-ки (дрѳш-ки) | садъ (сатъ) |
| madal           | ŕõiduriift        | aed         |

Клубъ (клубъ)  
kera

ѣжъ (ѣшь)  
fiil

глубъ  
fugawus

возъ (вось)  
foorm.

36.

ый, ий, ой!

*ый, ий, ой*

Ум-ный  
tarf

глу-пый  
rimal

крас-ный  
rimane

доб-рый  
hää

Бъ-лый  
walge

съ-рый  
hall

здо-ро-вый  
terwe

зе-ле-ный  
roheline

Круг-лый  
ütagune

пер-вый  
esimene

но-вый  
uus

ста-рый  
wana

Си-ний  
sinine

мяг-кий  
pehme

лег-кий  
ferge

тре-тий  
kolmas

Гад-кий  
inetu

уз-кий  
kitsas

низ-кий  
madal

стро-гий  
wali

Вы-со-кий  
kõrge

глу-бо-кий  
fugaw

*Yes*  
боль-шой  
haige

боль-шой  
suur

37.

я rõhu ees loe nagu je; чн loe nagu шн.

Я-зыкъ  
keel

я-дрó  
juuretüfi fuul

гля-дй  
waata

ян-вáрь  
Jaanuar

Скуч-но  
igaw

бу-лоч-никъ  
paagar

по-ря-доч-но  
korralisult

38.

въ, къ, съ

*въ, къ, съ*

въ домъ = вдомъ  
majasje

къ нимъ = книмъ  
nende juure



въ лѣсъ = влѣсъ  
metſa

въ ротъ = вротъ  
ſuſu

въ садъ = всадъ  
aeda

къ намъ = кнамъ  
meie juure

къ вамъ = квамъ  
teie juure

къ мѡ-рю = кмѡ-рю  
mere juure

съ нѡ-ми = снѡ-ми  
meiega

съ вѡ-ми = свѡ-ми  
teiega

съ брѡ-томъ = сбрѡ-томъ  
wennaga

съ от-цѡмъ = сот-цѡмъ  
iſaga

## 39.

А а Э э О о У у Ы ы

*A a E e O o U u I i*

Я я Е е Ё ё Ю ю И и

*Ja ja Ee Ee Jo jo Ii ii*

Ѣ ѣ Ї ї

*Je je Ii ii*

Б б В в Г г Д д Ж ж З з

*B b V v G g D d Zh zh Z z*

П п Ф ф К к Т т Ш ш С с

*P p F f K k T t Sh sh S s*

Р р Х х Ц ц Ч ч Щ щ Л л

*R r X x C c Ch ch Shch shch L l*

М м Н н О о Ъ ъ Ь ь Й й

*M m N n O o B b B b I i*

|                   |                            |                     |                      |
|-------------------|----------------------------|---------------------|----------------------|
| Ан-гель<br>ingel  | Богъ<br>Sumal              | Вол-га<br>Wolga     | Гал-аá<br>pää        |
| Ди-тя<br>laps     | Е-ли-са-вѣ-та<br>Eliisabet | Жизнь<br>elu        | За-дá-ча<br>ülesanne |
| И-вáнь<br>Sihan   | И-ó-сифъ<br>Isojer         | Ки-евъ<br>Kiiew     | Лю-бóвь<br>armastus  |
| Мо-сквá<br>Moskwa | Ни-ко-лáй<br>Nikolai       | О-бла-ко<br>pilw    | Печь<br>ahi          |
| Рй-га<br>Riig     | Смерть<br>surm             | Ткачъ<br>kangur     | У-тро<br>hommiſ      |
| Фунтъ<br>nael     | Хри-стóсъ<br>Kristus       | Царь<br>tšaar       | Чи-тá-гель<br>lugeja |
| Шагъ<br>samm      | Щель<br>pragu              | Вз-дóкъ<br>šoitja   | Э-зель<br>Saare maa  |
|                   | Ю-ли-я<br>Juula            | Я-блонь<br>õunapuu. |                      |

## 40.

|   |  |
|---|--|
| Моя мать больна                           | minu ema on haige.                     |
| Наша сестра добра                         | meite õde on häá.                      |
| Это окно высоко                           | see aken on kõrge.                     |
| Щука — рыба                               | haug on kala.                          |
| Трава зелена                              | rohi on roheline.                      |
| Я хочу писать                             | mina tahan kirjutada.                  |
| Томá мой братъ                            | Thomas on minu wend.                   |
| Серебро легче золота                      | hõbe on kergem kui kuld.               |
| Эти ёли высоки                            | need kuused on kõrged.                 |
| Весна холоднее лета                       | kewade on külmem kui suwi.             |
| Мáльчикъ бьётъ свою собаку                | pois lööb oma koera.                   |
| Лисица — животное                         | rebane on elajas.                      |
| Онъ завтра придётъ                        | tema tuleb homme.                      |
| Я ещё не здоровъ                          | mina ei ole weel mitte terve.          |
| Онъ рассказываетъ сказку                  | tema räägib ennemuistset juttu.        |
| Гдѣ его другъ?                            | kus tema sõber on?                     |
| Какóго цвѣта розы?                        | misjuguſt farwa on roosid?             |
| Онъ стоитъ у большаго ка-<br>меннаго дома | tema seisab suure kivi maja<br>juures. |



Ты прилежный мальчикъ  
 Она идѣть съ братомъ въ садъ  
 Я люблю тебя  
 Чья эта чѣрная палка?  
 Муха летаетъ  
 Зимá холодна  
 Наша тѣтка старá  
 Загáдка трудна  
 Учй прилежно арифметику

šina oled usin poisš.  
 tema läheb wennaga aeda.  
 mina armastan sind.  
 kelle see must kepp on?  
 kärblane lendab.  
 talw on külm.  
 meite tädi on wana.  
 mõistatus on raske.  
 õpi usinaste arwamise kunsti.

Наша сестра добра. Это окно  
 высоко. Щука — рыба. Ома мой  
 братъ. Эти сани высоки. Весна холоднѣе  
 лѣта. Лисица — животное. Другъ его  
 другъ? Онъ стоитъ у большого камен-  
 ного дома. Муха летаетъ. Зима  
 холодна. Наша тѣтка стара. За-  
 гадка трудна. Учй прилежно арифметику.  
 Я вижу, что твой сынъ прилеженъ, а  
 другъ его лѣнивъ. Колотьяной жидетъ.

Моя мать больна. Трава зелена. Я  
хочу писать. Серебро легче золота. Маль-  
чикъ бьетъ свою собаку. Онъ завтра  
придетъ. Я ещё не здоровъ. Онъ раз-  
сказываетъ сказку. Какого цвѣта розы.  
Ты прилежный мальчикъ. Она идетъ съ  
братомъ въ садъ. Я люблю тебя. Чья,  
эта черная палка. Какъ я вижу, твои  
платья очень чисты. Ты мало спишь  
а они много спятъ. Пальцы велики,  
но кольца малы.



## Tähestif.

|   |   |             |   |             |
|---|---|-------------|---|-------------|
| А | Б | В           | Г | Д           |
| а | б | в           | г | д           |
| Е | Ж | З <i>ef</i> | И | І           |
| е | ж | з           | и | і           |
| К | Л | М           | Н | О           |
| к | л | м           | н | о           |
| П | Р | С           | Т | У           |
| п | р | с           | т | у           |
| Ф | Х | Ц           | Ч | Ш           |
| ф | х | ц           | ч | ш           |
| Щ | Ъ | Ы           | Ь | Ѣ <i>il</i> |
| щ | ъ | ы           | ь | ѣ           |
| Э | Ю | Я           | Ө | Ү           |
| э | ю | я           | ө | ү           |

## Tähestif.

|   |    |   |     |   |
|---|----|---|-----|---|
| A | T  | B | T   | D |
| a | t  | b | t   | d |
| E | M  | 3 | U   | F |
| e | m  | 3 | u ü | f |
| H | A  | M | H   | O |
| h | a  | m | h   | o |
| Π | P  | C | Π   | Y |
| π | p  | c | π   | y |
| φ | B  | U | U   | U |
| φ | b  | u | u   | u |
| W | L  | L | L   | L |
| w | l  | l | l   | l |
| D | HO | P | O   | V |
| d | ho | p | o   | v |





ученикъ foolipois̄s  
 пастухъ farjane  
 пѣтухъ fuff  
 охотникъ fütt  
 сосѣдъ naaber

лѣнивыѣ laiff  
 вѣрный truui  
 пестрый firju  
 старыѣ wana  
 малыѣ wäifene

ученики foolipois̄id }  
 лѣнивые laiffad }

nõnda ka tõised nimetatud sõnad

Сѣе nimetatud sõnad ülewal näidatud wiisil kokku.

## 3.

городъ linn  
 лѣсъ mets̄  
 глазъ silm  
 волосъ juuif̄s

русскiй wene-  
 глубокiй sügaw  
 голубой sinine  
 шелковыѣ siidi (siidine)

русскiй городъ wene linn  
 русские города wene linnad

лѣса? глаза? волоса? глубокие? голубые? шелко-  
 вые? harjuta nagu ennegi.

## 4.

братъ wend  
 стуль tool  
 другъ sõber  
 сынъ poeg

мой minu  
 твой sinu  
 нашъ meite  
 вашъ teite

мой братъ minu wend  
 твой стуль sinu tool  
 нашъ другъ meite sõber  
 вашъ сынъ teite poeg

мой братья minu wennad  
 твой стулья sinu toolid  
 наши друзья meite sõbrad  
 ваши сыновья teite pojad.

## 5.

отецъ isa  
 купецъ kaupmees̄  
 орелъ kotkas̄  
 замокъ luff

здоровыѣ terve  
 богатыѣ rikkas̄  
 гордыѣ uhke  
 пobyѣ uis̄

здоровые отцы terwed isad  
 богатые купцы rikkad kaupmehed  
 гордые орлы uhked kotkad.



## 6.

я mina  
ты sina  
онъ tema  
мы meie  
вы teie  
они nemad

читáть lugema  
я чита́ю mina loen  
ты чита́ешь sina loeb  
онъ чита́етъ tema loeb  
мы чита́емъ meie loeme  
вы чита́ете teie loete  
они чита́ютъ nemad loewad

## Nõnda muudetakse:

рабо́тать tööd tegema  
дѣлать tegema  
о́бгати jooksma  
знать teadma  
слу́шать kuulama  
летáть lendama  
прика́зывать käskima  
получáть saama

дúмать mõtlema  
я дúмаю mina mõtlen  
ты дúмаешь sina mõtled  
онъ дúмаетъ tema mõtleb  
мы дúмаемъ meie mõtleme  
вы дúмаете teie mõtlete  
они дúмаютъ nemad mõtlewad.

игра́ть mängima  
я игра́ю mina mängin  
ты игра́ешь sina mängid  
онъ игра́етъ tema mängib  
мы игра́емъ meie mängime  
вы игра́ете teie mängite  
они игра́ютъ nemad mängiwad.

отвѣча́ть vastama  
спра́шивать küsima  
понима́ть mõistma  
ожидáть ootama  
па́дать suttuma  
помогáть auitama  
напомина́ть meele tuletama  
о́бъдать lõunat jõbma.

## 7.

коро́ль kuningas  
ко́нь hobune  
учи́тель koolmeister  
лѣ́карь arst

коро́ли kuningad  
ко́ни = ?  
учи́тели = ? (учи́теля ?)  
лѣ́кари = ?

Ко́нь о́бгате́тъ. Учи́тель спра́шиваетъ. Коро́ль дúмае́тъ. Лѣ́карь зна́етъ. Kuningad mõtlewad. Hobused jooksewad. Arstid teawad.

де́нь päev  
гре́бень samm  
о́гонь tuli

второ́й teine  
де́шевы́й odaw  
большо́й suur

камень fiwi  
корень juur

жесткій fōwa  
горькій fibe

дни pāewad

Грѣбни? огні? камни? корни?

## 8.

лакѣй teener  
еврѣй juut  
сарай fūiin  
соловѣй ööpittf  
воробѣй warblane  
муравѣй sipelgas  
улей mesiruu

лакѣи teenrid  
еврѣя juudid  
сарай fūiinid  
соловьѣй ööpittfud  
воробьѣй warblasjed  
муравьѣй sipelgad  
ульи mesiruud

гулять jalutama  
я гуляю mina jalutan  
ты гуляешь sina jalutad  
онъ гуляетъ tema jalutab  
мы гуляемъ meie jalutame  
вы гуляете teie jalutate  
онѣ гуляють nemad jalutawad

чувствовать tundma  
я чувствую mina tunnen  
ты чувствуешь sina tunned  
онъ чувствуетъ tema tunneb  
мы чувствуемъ meie tunneme  
вы чувствуете teie tunnete  
онѣ чувствуютъ nemad tunne-  
wad.

nõnda:  
стрѣлять püssi lastma

nõnda:  
торговать kauplema

## 9.

здѣсь siin  
тамъ jään  
мало wähe  
завтра hommen  
сегодня täna  
третьяго дня üleista  
послѣ завтра ülehommen  
теперь nüüd  
всегда iffa  
давно ammuigi  
днемъ päewal  
ночью öösel  
зимой talwel

часто sagedaste  
рѣдко arwaste  
иногда mõni kord  
утромъ hommikul  
вѣчеромъ õhtul  
опять jälle  
однажды üks kord  
когда millal  
тогда siis  
сперва esite  
ещѣ veel  
наконѣцъ wiimati  
дома kodus



весною kewadel  
осенью sügüfel  
лѣтомъ jüwel  
очень wäga

пѣшкѡмъ jasa  
долго faua  
такъ nõnda  
какъ fuidas

## 10.

мѣльница wesfi  
минута minut  
лисца rebane  
газета seitung

каменный } fiwi=  
каменная }  
умный } tarf  
умная }

каменный домъ fiwimaja  
aga: каменная мѣльница fiwiwesfi  
умный братъ tarf wend  
aga: умная лисца tarf rebane

мѣльницы wesfid

каменные fiwi=

каменные мѣльницы fiwiwesfid  
каменные дома fiwimajad

nõnda: минуты, лисцы, газеты, умные

## 11.

крыца fatus  
собака foer  
книга raamat  
рубашка järk  
лѡдка lootjif  
лавка pood

желтый, ая kollane  
сухой, ая kuiv  
дорогой, ая kallis  
бѣлый, ая walge  
деревянный, ая puu-  
другой, ая tõine

kollane laud?  
puhas hoow?  
firju kuff?  
tarf funingas?  
wana küün?

kollane fatus?  
puhas järk?  
firju foer?  
puulootjif?  
wana pood?

она tema  
моя собака minu foer  
твоя рубашка sinu järk

онъ nemad  
наша лѡдка meite lootjif  
ваша лавка teite pood

## 12.

говори́ть rääfima  
 я говори́ю mina räägim  
 ты говори́шь šina räägib  
 онъ } говори́ть tema räägib  
 она́ }  
 мы говори́мъ meie räägime  
 вы говори́те teie räägite  
 оні́ } говори́ть nemad räägivad  
 онѣ́ }

молча́ть wait olema  
 я молчу́ mina olen wait  
 ты молчи́шь šina . . . . .  
 онъ } молчи́ть tema . . . . .  
 она́ }  
 мы молчи́мъ meie . . . . .  
 вы молчи́те teie . . . . .  
 оні́ } молча́ть nemad . . . . .  
 онѣ́ }

## Nõnda:

лежа́ть olema (maas)  
 сто́ять seisma  
 сто́ить mašma  
 вѣ́рить usšuma  
 слы́шать kuulma

смотре́ть waatama  
 моли́ться paluma  
 держа́ть hoidma  
 крича́ть karjuma  
 учи́ться õppima.

## 13.

сестра́ õde  
 овца́ lammas  
 жена́ naine  
 гора́ mägi  
 весна́ kewade  
 рука́ käsi  
 нога́ jalg  
 доска́ tahvel  
 злой, злая́ furi  
 послу́шный, ая́ šõnakuulelik  
 ры́жий, ая́ punane  
 золо́той, ая́ kuldne

сёстры õed  
 овцы lambad  
 жёны naesjed  
 горы mäed  
 вёсны kewaded  
 ру́ки ?  
 но́ги ?  
 до́ски ?

бли́зкій, ая́ ligine  
 тёмный, ая́ pime  
 свято́й, ая́ pišha  
 хоро́ший, ая́ häa.

## 14.

недѣ́ля pädal  
 пу́ля kuul  
 бу́ря torn  
 коню́шня hobuše tall  
 ба́шня torn

пе́рвый, ая́ esimene  
 кру́глый, ая́ ümargune  
 си́льный, ая́ tugev  
 прекра́сный, ая́ ilus  
 кра́сный, ая́ punane



земля таа  
деревня küla  
библия piibel  
линия joon

недѣли pädalad

nõnda ka kõik kõiges sõnad

первая недѣля esimene pädal  
первыя недѣли esimesed pädalad

думать mõtlema

я думалъ, -ла mina mõtlesin  
ты думалъ, -ла sina mõtlesid  
онъ думалъ tema mõtles  
она думала tema mõtles  
мы думали meie mõtlesime  
вы думали teie mõtlesite  
онѣ } думали nemad mõtlesivad  
онѣ }

отецъ думалъ isa mõtles

сестра думала õde mõtles

отецъ и сестра думали isa ja õde mõtlesivad.

гулять jalutama

я гулялъ, -ла mina jalutasin  
ты гулялъ, -ла sina jalutasid  
онъ гулялъ tema jalutas  
она гуляла tema jalutas  
мы гуляли meie jalutasime  
вы гуляли teie jalutasite  
онѣ } гуляли nemad jalutasivad  
онѣ }

## 15.

стадо kari  
болото soo  
озеро järve

бревно palk  
зеркало peegel  
лѣто suvi  
слово sõna  
селó küla  
кольцо sõrmus

тѣплый }  
тѣплая } soe  
тѣплое }

холодный, ая, ое külm  
глубокій, ая, ое sügav  
широкий, ая, ое lai  
долгий, ая, ое pikk  
чёрный, ая, ое must  
худой, ая, ое õant

тѣплое лѣто soe suvi

тѣплая комната soe tuba

тѣплый домъ soe maja

стада karjad  
озёра järved

болота sood  
брёвна palgid

зеркала peeglid  
слова sõnad

лѣта suved  
сѣла külad

кольца sõrmpesed

тѣплыя лѣта sojad suved

тѣплыя комнаты sojad toad

тѣплые дома sojad majad

Золотое кольцо?  
длинное бревно?  
наше село?  
ваше зеркало?  
мое слово?  
твое стадо?  
глубокия озера?  
дорогія зеркала?

отець стояль isa seisib  
сестра стояла õde seisib  
стадо стояло kari seisib  
братья работают?  
учитель читаеть?  
кольца лежать?  
зеркало стбить?

## 16.

1 одинъ  
2 два, двѣ  
3 три  
4 четы́ре  
5 пять  
6 шесть  
7 семь  
8 во́семь  
9 де́вять  
10 де́сять  
11 оди́ннадцатъ  
12 двѣ́ннадцатъ  
13 тринáдцатъ  
14 четы́рнадцатъ  
15 пятнáдцатъ  
16 шестнáдцатъ  
17 семнáдцатъ  
18 восемнáдцатъ  
19 девятнáдцатъ  
20 двáдцатъ

21 двáдцатъ оди́нъ  
22 двáдцатъ два  
23 двáдцатъ три  
24 двáдцатъ четы́ре  
25 двáдцатъ пять  
26 двáдцатъ шесть  
27 двáдцатъ семь  
28 двáдцатъ во́семь  
29 двáдцатъ де́вять  
30 три́дцатъ  
40 со́рокъ  
50 пятьдеся́тъ  
60 шестьдеся́тъ  
70 се́мьдесятъ  
80 во́семьдесятъ  
90 девянóсто  
100 сто  
101 сто оди́нъ  
120 сто двáдцатъ  
153 сто пятьдеся́тъ три



## 17.

прилѣжный иѣп, прилѣжныѣ иѣпам, самыи прилѣжныи  
fõige иѣпам

пõнда:

лѣнивый, красныи, здоровыи, полезныи, глупыи, умныи  
п. п. е.

лѣнивыи ученикъ

laiſſ foolipoiſſ

ученикъ лѣнивъ

foolipoiſſ on laiſſ

добрая сестра

hãã õde

сестра добра

õde on hãã

дорогое стадо

fallis fari

стадо дорого

fari on fallis

здоровыи братъ

глупыи мальчикъ

новая книга

высокая башня

глубокое озеро

святая библія

сильная буря

теплое лѣто

братъ — ?

мальчикъ — ?

книга — ?

башня — ?

озеро — ?

библія — ?

буря — ?

лѣто — ?

## 18.

море meri

поле wãli

зданіе hoone

растѣніе taim

платьѣ riie

кушанье jõõf

низкій, ая, ое maðal

гадкій, ая, ое inetu

чужбой, ая, ое wõegaſ

короткій, ая, ое lühifene

кислый, ая, ое hõru

холстяной, ая, ое linane, lõvendine

широкое море lai meri

широкія моря laiad mered

море широко meri on lai

моря широкі mered on laiad

поля? зданія? растѣнія? платье? кушанья?

новѣе цвѣт

круглѣе — ?

бѣднѣе — ?

милѣе armſam

бѣлѣе — ?

чернѣе — ?

братъ здорóвъ  
wend on terwe

óзеро глúбоко  
járw on súgaw

кнѣга хорошá  
raamat on háã

брáтья здорóвы  
wend on terwed

озѣра глúбоки  
járwed on súgawad

кнѣги хороши  
raamatud on háãd

## 19.

врѣмя aeg  
имя nimi  
знáмя lipu  
сѣмя seeme  
úхо kõrw  
óко silm  
окнó aken  
яблоко õun  
учѣлище kool  
лóшадь hobune  
онó tema

временá ajad  
именá nimed  
знамѣна lipud  
сѣменá seemned  
úши kõrwad  
óчи silmad  
óкна aknad  
яблоки õunad  
учѣлища koolid  
лóшади hobused  
онѣ nemad

писáть kirjutama  
я пишú mina kirjutan  
ты пишешь sina kirjutad  
онъ }  
онá } пишеть tema . . . . .  
онó }  
мы пишемъ meie . . . . .  
вы пишете teie . . . . .  
онѣ } пишуть nemad . . . . .  
онѣ }

сидѣть istuma  
я сижú mina istun  
ты сидѣшь sina . . . . .  
онъ }  
онá } сидѣть . . . . .  
онó }  
мы сидимъ meie . . . . .  
вы сидѣте teie . . . . .  
онѣ } сидятъ nemad . . . . .  
онѣ }

хотѣть tahtma  
я хотú mina tahan  
ты хочешь sina . . . . .  
онъ }  
онá } хочеть tema . . . . .  
онó }  
мы хотимъ meie . . . . .  
вы хотѣте teie . . . . .

мочь võima  
я могú mina võin  
ты можешь sina . . . . .  
онъ }  
онá } можеть tema . . . . .  
онó }  
мы можемъ meie . . . . .  
вы можете teie . . . . .



ОНІ } ХОТЯТЬ nemad  
ОНЪ }

ОНІ } МОГУТЬ nemad  
ОНЪ }

Я ЛЮБЛЮ mina armaſtan

ТЫ ЛЮБИШЬ ſina . . . .

ОНЪ }  
ОНА } ЛЮБИТЬ . . . .  
ОНО }

МЫ ЛЮБИМЪ . . . .

ВЫ ЛЮБИТЕ . . . .

ОНІ } ЛЮБЯТЬ . . . .  
ОНЪ }

ПЛАКАТЬ nutma  
ИСКАТЬ otſima  
ВИДѢТЬ nägema  
ХОДИТЬ käima  
ПРОСИТЬ paluma  
ПЛАТИТЬ mafſma

ЛОВИТЬ piimidma  
РУБИТЬ raivuma  
КОРМИТЬ söötma  
ТЕРПѢТЬ kannatama  
КИПѢТЬ keema  
ПРАВИТЬСЯ meele päraft olema.

## 20.

ЭТОТЪ ЧЕЛОВѢКЪ see inimene  
ЭТА ШАПКА ſe müts  
ЭТО ЗДАНІЕ see hoone  
ЭТИ ЛІСТЬЯ need lehed  
КАЖДЫЙ, ая, oe igauſs  
КОТОРЫЙ, ая, oe mitmes  
РАБОТАЙ tee tööd  
ХОДИ КѢИ  
СЛЫШЬ kuule  
БУДЬ ole  
ИДИ mine  
БЕРИ wõta  
ИЗЪ jeeſt, — ſt  
ДЛЯ — le  
ДО — ni  
БЕЗЪ — ta  
У juures  
КЪ juure  
НА pääle

КТО ТАМЪ kes ſääl on  
ЧТО ТАМЪ mis ſääl on  
Я САМЪ mina ise  
КАКОЙ, ая, oe misjugune  
ТАКОЙ, ая, oe niijugune  
ВЕСЬ, ВСЯ, ВСѢ kõik  
РАБОТАЙТЕ tehke tööd  
ХОДИТЕ käige  
СЛЫШИТЕ kuulge  
БУДЬТЕ olge  
ИДИТЕ minge  
БЕРИТЕ wõtke  
ИЗЪ ДОМА majast  
ДЛЯ бРАТА vennale  
ДО ОЗЕРА järveni  
БЕЗЪ ШЛЯПЫ kübarata  
У ЦЕРКВИ kiriku juures  
КЪ ОЦУ isa juure  
НА СТОЛЪ laua pääle

на pǎäl  
 въ fise  
 въ fees  
 о — ft  
 и ja fa  
 также ka  
 или ehf  
 какъ fuidas  
 такъ pōnda

на столъ laua pǎäl  
 въ домъ maja fise  
 въ домъ maja fees  
 о мальчикъ poifist  
 что et  
 потому что sest et  
 но aga, waid  
 хотя ehf küll  
 не только — но и mitte üfs-  
 nes waid ka.

## 21.

мать ema  
 дочь tüttar  
 дитя laps  
 дядя onu  
 щекá pale  
 ротъ juu  
 носъ nina  
 душа hing  
 подбородокъ lõug  
 шея fael

птица lind  
 утка part  
 зубъ hammas  
 сердце jüda  
 потъ higi  
 плечó õla  
 голова pea  
 тѣло feha  
 борода habe  
 губá huul

самый большой, ая, õe kõige suurem  
 самый лёгкий, ая, õe kõige fergem  
 самый хорóший, ая, õe kõige parem  
 самый молодóй, ая, õe kõige noorem  
 самый дешёвый, ая, õe kõige odavam

гуляй jaluta  
 пиши kirjuta  
 плачь nuta  
 пей joo  
 бей löb  
 стой seisja  
 читай loe

гуляйте jalutage  
 пишите kirjutage  
 плачьте nutte  
 пейте jooge  
 бейте löbge  
 стойте seisfe  
 читайте lugege

больной братъ  
 haige wend

братъ обленъ  
 wend õn haige

умный лѣкаръ  
 tark arst

лѣкаръ умёнъ  
 arst õn tark



бѣдный крестьянинъ  
waene talupoeg

крестьянинъ бѣденъ  
talupoeg on waene.

## 22.

я буду работать mina jaan tööd tegema  
ты будешь работать sina jaad tööd tegema  
онъ }  
она } будетъ работать tema jaab tööd tegema  
онó }  
мы будемъ работать meie jaame tööd tegema  
вы будете работать teie jaate tööd tegema  
онѣ }  
онѣ } будутъ работать nemad jaawad tööd tegema

Единственное число  
ainus

Множественное число  
paljus

И. чёрный столъ must laud

чёрные столы mustad laudad

Р. чёрнаго стола musta laua

чёрныхъ столовъ mustade laudade

Д. чёрному столу mustale  
lauale

чёрнымъ столамъ mustadele  
laudadele

В. чёрный столъ musta lauda

чёрные столы muste laudu

Т. чёрнымъ столомъ musta  
lauaga

чёрными столами mustade laudadega

П. о чёрномъ столѣ mustast  
lauast

о чёрныхъ столахъ mustadest  
laudadest

Единственное число  
ainus

Множественное число  
paljus

И. бѣлая комната walge tuba

бѣлыя комнаты walged toad

Р. бѣлой комнаты walge toa

бѣлыхъ комнатъ walgete tubade

Д. бѣлой комнатѣ walgele  
toale

бѣлымъ комнатамъ walgetele  
tubadele

В. бѣлую комнату walget tuba

бѣлыя комнаты walgid tubasid

Т. бѣлою комнатою walge  
toaga

бѣлыми комнатами walgete  
tubadega

П. о бѣлой комнатѣ walgest  
toast

о бѣлыхъ комнатахъ walgist  
tubadest

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| Еді иственное число | Множественное число |
| ainuš               | rašjuš              |

|                                   |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| И. широкое болото lai šoo         | широкія болота laiad šood            |
| Р. широкаго болота laia šoo       | широкихъ болотъ laiađe šoode         |
| Д. широкому болоту laiale šoole   | широкимъ болотамъ laiađele šoođele   |
| В. широкое болото laia šood       | широкія болота laiu šoošid (šoid)    |
| Т. широкимъ болотомъ laia šooda   | широкими болотами laiađe šoođega     |
| П. о широкомъ болотѣ laiašt šoošt | о широкихъ болотахъ laiađešt šoođešt |

23

### Орѣховая скорлупа.

Маленькая Маша нашла въ саду орѣхъ, который былъ ещё незрѣлъ. Дѣвочка думала, что нашла яблоко, взяла его въ ротъ и надкусила. „Ай, какая горечь!“ вскричала она, бросивъ орѣхъ. Братъ ея, Пѣтя, былъ поумнѣе своей сестры. Онъ поднялъ орѣхъ, сгрызъ зубами шелуху, разгрызъ его и сказалъ: „Горька шелуха, но сладко ядро, скрытое въ ней.“

24.

Твоя дочь спитъ въ нашей комнатѣ на новой постѣли. Мы были на высокихъ горахъ и видѣли много городо́въ сѣль, озёръ и рѣкъ. Во второй части нашего города живутъ граждане а въ первой дворяне. Я вижу на этой молодой яблонѣ пять красивыхъ яблоковъ. Прилежная пчела пошла за мѣдомъ. Домашнія животныя человѣку очень полезны, а между ними особенно корова и овца. Мы получаемъ отъ коровъ молоко, мясо и кожу. Отъ овцы мы получаемъ шерсть и мясо. Яблонь растётъ въ саду, а берѣза въ лѣсу.

25.

### Птичка.

Вчера я растворилъ темницу  
 Воздушной плѣнницы моей,  
 Я рощамъ возвратилъ пѣвицу,  
 Я возвратилъ свободу ей.



Она изчезла, утопая  
 Въ сѣньи голубаго дня,  
 И ткае запыла, улетая,  
 Какъ бы молилась за мной.

26.

Ты не рой другому ямъ, попадёшь не то въ нихъ самъ.  
 Работай до поту, покушаешь въ охоту.  
 Рыба ищетъ гдѣ глубже, а человекъ гдѣ лучше.  
 Дорого да мило, а дешево да гнило.  
 На языкѣ медокъ въ сердцѣ ледокъ.

27.

Хлѣбъ и мясо ѣдятъ, а воду и молоко пьютъ. Ученикамъ и ученицамъ надобно молчать, когда учитель говоритъ. Я родомъ русскій а по вѣрѣ лютеранинъ. Днёмъ всякому человеку надобно работать а ночью спать. За лѣтомъ слѣдуетъ осень, за осенью зима, за зимою весна и за весною опять лѣто. Котка намъ приноситъ пользу тѣмъ, что она ловитъ мышей. Мы нашли два гнѣзда съ яйцами; въ одномъ находилось 6 яицъ, въ другомъ четыре яйца. Двадцатый ученикъ въ нашемъ училищѣ прилежный мальчикъ.

28.

### Задача.

Два пастушкѣ, Василій и Пётръ, возвращаясь вечеромъ домой каждый со своимъ маленькимъ стадомъ, встрѣтились и стали разговаривать. Василій, посмотрѣвъ на овецъ Петра, сказалъ: „Знаешь ли, Петруша, что я тебе предложу, отдай ты мнѣ одну изъ своихъ овецъ, такъ у меня будетъ стадо ровно вдвое числомъ противъ твоего!“ Пётръ посмотрѣлъ на овецъ, немножко подумалъ и отвѣчалъ: „Нѣтъ, Вася, я же предложу тебѣ лучше и справедливѣе, отдай ты мнѣ одну изъ своихъ овецъ, такъ у насъ будетъ поровну!“ Теперь вопросъ: сколько у каждаго было овецъ?

29.

Дерево рубятъ топоромъ, пилѣтъ пилою. Землю руютъ лопатою, боронуютъ бороню. Хлѣбъ жнутъ серпомъ, траву косятъ косю, гребутъ граблями, поднимаютъ вилами. Платье шьютъ иглою, сапоги точатъ шиломъ. Голову

чешутъ гребёнкою. Руки моютъ мыломъ, утираютъ полотенцемъ. Люди глядятъ глазами, слушаютъ ушами, обоняютъ носомъ, говорятъ ртомъ, жуютъ зубами, ходятъ ногами, работаютъ руками.

30.

### Русскій народный гимнъ.

Бóже, царя храни!

Сильный, державный,

Царствуй на славу намъ;

Царствуй на страхъ врагамъ,

Царь православный;

Бóже, царя храни!

31.

### Мальчикъ и животныя.

Однажды былъ одинъ мальчикъ. Отецъ и мать послали его въ училище. Утро было прекрасное; солнце светило ярко и птицы весело чиркали. Мальчикъ не хотѣлъ учиться, а хотѣлъ играть. Оглядываясь вокругъ, онъ увидѣлъ пчелу, которая летѣла съ цвѣтка на цвѣтокъ. — „Пчелá“, сказалъ онъ, поиграй немножко со мною!“ — „Нѣтъ“, отвѣчала пчелá, „я не могу играть, мнѣ надобно собирать мѣдь.“ Пройдя нѣсколько шаговъ, мальчикъ встрѣтилъ собаку и сказалъ ей: „Собака, поиграй немножко со мною!“ — „Нѣтъ“, отвѣчала собака, „я не могу играть, мнѣ надобно идти стеречь домъ моего хозяина, чтобы туда не зашелъ воръ.“

Дальше мальчикъ увидѣлъ птичку, которая таскала носикомъ своимъ клочки сѣна изъ копны. — „Птичка“, сказалъ онъ ей, „поиграй немножко со мною!“ — „Нѣтъ“, отвѣчала птичка, „я не могу играть, мнѣ надобно собрать сѣна, шерсти, мху, чтобы свить себѣ гнѣздышко.“

Потомъ мальчикъ увидѣлъ лошадь и сказалъ ей: „Лошадь, поиграй немножко со мною!“ — „Нѣтъ“, отвѣчала лошадь, „я не могу играть, мнѣ надобно пахать землю. — Если я не стану пахать, то нѣгдѣ будетъ сѣять хлѣбъ; а если хлѣбъ не будетъ посѣянъ, то нечего будетъ ѣсть.“ — „Никто не хочетъ играть,“ подумалъ мальчикъ, „видно, и мнѣ нужно работать.“ И онъ скорѣе пошелъ въ училище.



## 32.

Люби своего отца и свою мать! Молчи, когда учитель говоритъ, а отвѣчай, когда онъ тебя спрашиваетъ! Зови моего брата! Мальчики часто бываютъ лѣнивей дѣвушекъ. Овца глупѣе нежели корова. Серебро полезно, желѣзо полезнѣе. Камень тверже земли. Его платье чище моего. Столъ выше а короче и шире скамейки. Кошки полезны, собаки ещё полезнѣе, а овца самое полезное животное. Самая легкая работа для лѣниваго человека трудна. Мы спали только нѣсколько часовъ. Это очень худо, когда ученики болтаютъ и не слушаютъ. Гдѣ ты былъ вчера? Сегодня мнѣ а завтра тебѣ.

## 33.

**Мальчикъ и птичка.**

„Яша, будь добрымъ мальчикомъ, не трѣгай моего гнѣздышка и не заглядывай въ него. Въ немъ лежатъ мои слабыя дѣтки. Напугаются они и жалобно закричатъ, если ты посмотришь на нихъ своими большими глазами.“

Стыдно стало Яшѣ послѣ словъ нѣжной матери. Онъ постоялъ, подумалъ и отошелъ отъ гнѣзда.

„Спасибо тебѣ, доброе дитя, спасибо тебѣ за то, что ты не тронулъ моихъ дѣтокъ“, сказала мать.

## 34.

**Отче нашъ.**

Отче нашъ, сущій на небесахъ! да святится имя Твое; да придетъ царствіе Твое; да будетъ воля Твоя такъ на землѣ, какъ и на небѣ. Хлѣбъ нашъ насущный дай намъ на сей день; и прости намъ долги наши, какъ и мы прощаемъ должникамъ нашимъ; и не введи насъ въ искушеніе, но избавь насъ отъ лукаваго. Потому что Твое есть царство и сила и слава во вѣки. Аминь.

*Jacob Thomsen*

~~*Jack*~~

**B.B.II.**

*of the*

**HM**

*Willem Geesmanet*

*William*

*Jack*

*1892*



